

6. ŚLĄSKI WIECZÓR LITERACKI

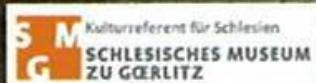
**29 marca 2014
godz. 19-23**

**znane
osobistości
czytają literaturę
w niezwykłych
miejscach**

**17.30 otwarcie
wieczoru literackiego
gość specjalny**

Olga Tokarczuk

w auli szkoły
Augustum-Annen-Gymnasium,
Klosterplatz 22



**Bilety do nabycia w Wypożyczalni
Miejskiej Biblioteki Publicznej w Zgorzelcu
ul. Boh. Getta 1.**



Kulturreferent für Schlesien

**SCHLEISISCHES MUSEUM
ZU GÖRLITZ**

Eintritt : 7 €.

Vorverkauf : 5 €

Ermäßigung auf 5 € an der Abendkasse nur für Schüler, Studenten, Wehr- und Zivildienstleistende, Arbeitslose und Schwerbehinderte.

Vorverkauf :

Schlesisches Museum zu Görlitz, Brüderstraße 8,
03581/8791-100, kontakt@schlesisches-museum.de

Touristbüro i-vent, Obermarkt 33
03581/421362, info@goerlitz-tourismus.de
Schlesische Schatztruhe, Brüderstraße 13
03581/41 09 56, info@senfkornverlag.de

Impressum: Hrsg. Annemarie Franke, Kulturreferentin
für Schlesien beim Schlesischen Museum zu Görlitz;
Übersetzung: ab-lingua.net

Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

6. Schlesisches Nach(t)lesen
Bekannte Persönlichkeiten
lesen an ungewöhnlichen Orten
29. März 2014, 19 Uhr – 23 Uhr

6. Śląski Wieczór Literacki
Znane osobistości czytają literaturę w
niezwykłych miejscach
29 marca 2014, godz. 19 - 23

Ungewöhnliche Orte laden Sie zu einem Literaturvergnügen der besonderen Art ein. In den Schwesternstädten Görlitz und Zgorzelec werden bekannte Persönlichkeiten Texte über Stadt und Region vortragen - von deutschen und polnischen, auswärtigen und einheimischen Autoren.

Sie können einen literarischen Spaziergang durch die Stadt unternehmen. Immer zur vollen und halben Stunde werden die Vorführungen, die jeweils 5-10 Minuten dauern, wiederholt.

Niezwykłe miejsca zapraszają Państwa na wyjątkową ucztę literacką. W Zgorzelcu i sąsiadującym z nim Görlitz znane osobistości zaprezentują fragmenty tekstów poświęconych miastu i regionowi, autorstwa polskich i niemieckich pisarzy lokalnych i nie tylko. Zapraszamy na literacki spacer po mieście. Odczyty, trwające od 5 do 10 minut, powtarzane będą co pół godziny (19.00, 19.30, 20.00 itd.).

**Gymnasium Augustum,
Aula, Klosterplatz**

**aula szkoły
Augustum-Annen-
Gymnasium
na Klosterplatz**



17.30- 18.30 Uhr

**Eröffnung des 6. Schlesischen Nach(t)lesens
Otwarcie 6. Śląskiego Wieczoru Literackiego**

Vor Beginn des literarischen Spaziergangs durch die Altstadt und über die Brücke nach Zgorzelec laden die Veranstalter gemeinsam mit der Schulleitung Publikum und Leser/innen zu einem literarischen Vorgeschmack in die Aula des Augustum -Annen-Gymnasiums am Klosterplatz ein.

Olga Tokarczuk ist Gast des diesjährigen Schlesischen Nach(t)lesens. In Niederschlesien geboren, ist sie eine der bedeutendsten Autorinnen der mittleren Generation in Polen. Ihre zahlreichen Bücher begeistern Alt und Jung, zudem ist sie Trägerin vieler Literaturpreise. Aus ihren Erzählungen wurde in den vergangenen Jahren immer wieder gelesen. Bei der Eröffnungsveranstaltung besteht Gelegenheit, die Autorin persönlich zu erleben. Präsentieren wird sie Ausschnitte aus ihrem letzten Buch „Der Gesang der Fledermäuse“ von 2011, ein Thriller mit einer alten Frau als Protagonistin, der in einem Dorf im Glatzer Kessel der alten „Grafschaft“ spielt, wo die Sonne selten scheint und der Winter ein halbes Jahr dauert – und wo sich die Tiere an den Leuten zu rächen scheinen...

Vom Klosterplatz ist es nicht weit zum Untermarkt, hier und an anderen Orten beginnen um 19.00 Uhr die parallelen Lesungen. Viel Freude bei Ihren literarischen Entdeckungen an diesem Abend wünschen

Annemarie Franke, Magdalena und Thomas Maruck
Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

Przed rozpoczęciem literackiego spaceru po górlitzkiej starówce i zgorzeleckim Przedmieściu Nyskim organizatorzy wraz z dyrekcją szkoły zapraszają publiczność i lektorów na „literacki aperitif” do auli Augustum-Annen-Gymnasium na Klosterplatz.

Gościem tegorocznego Śląskiego Wieczoru Literackiego jest Olga Tokarczuk, urodzona na Dolnym Śląsku, jedna z najbardziej znaczących autorek w Polsce. Jej liczne książki zachwycają czytelników w każdym wieku, oprócz tego jest laureatką wielu nagród. Jej książki pojawiały się często w programach poprzednich „Wieczorów”. W czasie uroczystości otwarcia uczestnicy będą mieli możliwość osobiście poznać Olę Tokarczuk. Autorka zaprezentuje fragmenty książki „Prowadź swój pług przez kości umarłych” z 2009 r. Jest to thriller, którego bohaterką jest stara kobieta, a akcja dzieje się w pewnej wiosce Kotliny Kłodzkiej, gdzie rzadko zagląda słońce, zima trwa pół roku, a zwierzęta zdają się mścić na ludziach...

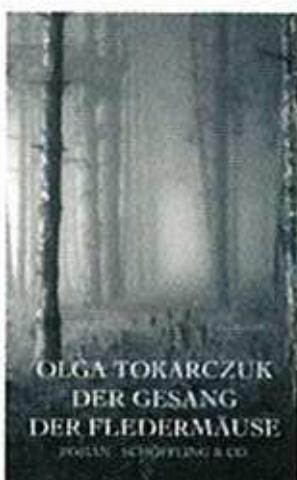
Z Klosterplatz niedaleko już do Rynku Dolnego (Untermarkt); tu i w innych miejscach od godz. 19.00 różne znane osobistości wcielą się w rolę lektorów, czytając fragmenty prozy wybranych autorów. Wiele radości w czasie odkryć literackich poczas Śląskiego Wieczoru Literackiego
życzą

Annemarie Franke, Magdalena i Thomas Maruck

Tokarczuk, Olga: *Der Gesang der Fledermäuse*.

Aus dem Polnischen von Doreen Daume.
Schöffling 2011, 352 S.,
ISBN: 978-3-89561-466-8.

Tokarczuk, Olga: *Prowadź swój pług przez kości umarłych*,
Wydawnictwo Literackie 2009, 318 s.,
ISBN: 978-83-08-04398-1



Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

Galerie Brüderstraße 9
Galeria Brüderstraße 9



Agnieszka Bormann
Maria Pohl
Görlitzer
Kulturservicegesellschaft mbH



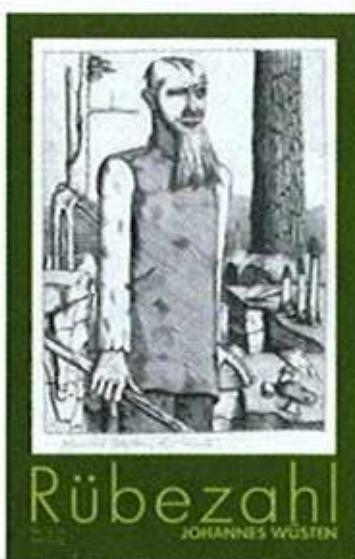
Noch bis zum 26. April 2014 ist in der von der Görlitzer Kulturservicegesellschaft mbH geführten Galerie Brüderstraße 9 die Ausstellung „Johannes Wüsten – Hubertus Giebe – Grafik“ zu sehen. Agnieszka Bormann und Maria Pohl stellen an diesem Abend ergänzend zu dem graphischen Werk den Schriftsteller Johannes Wüsten in einer zweisprachigen Lesung vor.

Wüsten wurde am 4. Oktober 1896 in Heidelberg geboren, im Jahr darauf zog seine Familie nach Görlitz. Nach dem Weltkrieg und Stationen in Hamburg und in Holland kehrte Wüsten 1922 nach Görlitz zurück. Als Grafiker entdeckte er den Kupferstich für die Kunst der Neuen Sachlichkeit. Seinen Lebensunterhalt verdiente er als Journalist bei der Lokalpresse. Wüsten verließ Görlitz mit Beginn der nationalsozialistischen Herrschaft und lebte zunächst in Prag. Hier schrieb er 1935 im Exil seinen Roman „Rübezahlt“: Im schlesischen Riesengebirge des ausgehenden 18. Jahrhunderts begegnet der in Paris ausgebildete und im Dienst der Gräfin Schaffgotsch stehende Kupferstecher Peter Wost der Komtesse Elisabeth de Launay und der Magd Käthe. Er trifft auf aufbegehrende Aristokraten, auf Bürgerliche, die ihren Kampf mit dem Adel ausfechten, auf rebellische Weber und Bauern – und auf diesen so unfassbar lebendigen Berggeist.

W prowadzonej przez Kulturservice Galerii Brüderstraße 9 można jeszcze do 26 kwietnia 2014 obejrzeć wystawę „Johannes Wüsten – Hubertus Giebe – Grafika”. Agnieszka Bormann i Maria Pohl przybliżą publiczności Śląskiego Wieczoru Literackiego twórczość pisarską jednego z prezentowanych w Galerii artystów – Johanna Wüstena, znanego niemieckiego grafika i miedziorytnika.

Wüsten urodził się w 1896 roku w Heidelbergu, rok później rodzina przeniosła się do Görlitz. Mieszkał tu aż do I wojny światowej, do miasta powrócił w 1922 r., po pobycie w Hamburgu i Holandii. Jako grafik Wüsten spopularyzował technikę miedziorytu w sztuce okresu zwanego Nową Rzeczością (lata 20. XX wieku). Na życie zarabiał jako dziennikarz prasy lokalnej. Gdy władzę w Niemczech przejęli narodowi socjaliści, Wüsten opuścił miasto i wyemigrował do Pragi. Tu powstała w 1935 roku jego powieść „Liczyrzepa”, osadzona pod koniec XVIII wieku w Karkonoszach. Jej bohaterem jest wykształcony w Paryżu artysta miedziorytnik Peter Wost, który będąc na usługach hrabiny Schaffgotsch spotyka contessę Elisabeth de Launay i służącą Käthe. Poznaje również wyniosłych arystokratów, mieszkańców walczących ze szlachtą o swoje prawa, spotyka buntowniczych tkaczy i chłopów. A wszędzie jest obecny tajemniczy Duch Gór...

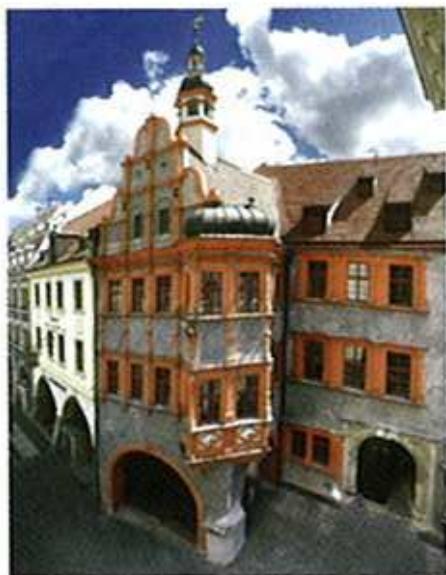
Johannes Wüsten:
Rübezahl,
Taschenbuch, 440 S.,
ISBN 978-3-86276-078-7



Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

**Schlesisches Museum,
Schönhof, Brüderstraße 8**

**Muzeum Śląskie
Schönhof, Brüderstraße 8**



Dr. Markus Bauer,
Direktor des Schlesischen Museums
zu Görlitz
dyrektor Muzeum Śląskiego w Görlitz
Magdalena Zielińska,
Meetingpoint Music Messiaen



Markus Bauer gibt einen Ausblick auf die Sonderausstellung „Beharren im Wandel. Der Adel Schlesiens und der Oberlausitz“ und nimmt das Publikum mit in den „Preußens-Raum“ der ständigen Ausstellung im Schlesischen Museum, der mit seinen Möbeln und Fayencen an die Vorliebe der Hohenzollern für das Hirschberger Tal erinnert. In der Nachbarschaft von Schloss Erdmannsdorf pflegte die polnisch-preußische Familie des Fürsten Antoni von Radziwiłł auf Schloss Ruhberg ihre Ferien zu verbringen. Dagmar von Gersdorff schildert in ihrem Buch „Auf der ganzen Welt nur sie“ die Geschichte der unerfüllten Liebe des Prinzen Wilhelm von Preußen und der Prinzessin Elisa Radziwiłł. Die Beiden verleben in Berlin, Posen und Schlesien „funkelnde Tage des Glücks“, was sowohl in privaten Tagebüchern des Prinzen wie auch in Briefen von Elisa nachzulesen ist. Aus Gründen der Staatsräson kann eine Heirat jedoch nicht stattfinden, obwohl sich die Beiden bereits heimlich verlobt hatten und alle Welt von der Affäre weiß.

Markus Bauer nawiązuje do tematu wystawy czasowej „Trwanie wśród przemian. Szlachta na Śląsku i Górnym Śląscie od XVIII wieku”, zapraszając publiczność do „pokoju pruskiego”, będącego częścią wystawy stałej Muzeum Śląskiego. Wypełnione meblami i fajansami pomieszczenie przypomina o miłości dynastii Hohenzolernów do Kotliny Jeleniogórskiej. W Ciszycy, położonej w sąsiedztwie pałacu w Mysłakowicach, polsko-pruska rodzina księcia Antoniego Radziwiłła spędzała zwykle lato.

Dagmar von Gersdorff opisuje w swojej książce „Auf der ganzen Welt nur sie: Die verbotene Liebe zwischen Prinzessin Elisa Radziwill und Wilhelm von Preußen” (Na całym świecie tylko ona: zakazana miłość Elizy Radziwiłłówny i Wilhelma Pruskiego), historię niespełnionej miłości księcia Wilhelma i przepięknej Elizy Radziwiłłówny. Oboje spędzają w Berlinie, Poczdamie i na Śląsku „dni pełne migoczącego szczęścia”, co widać zarówno w prywatnych pamiętnikach księcia, jak i w listach Elizy. Z powodów politycznych nie mogą jednak się pobrać, chociaż potajemnie się zaręczyli, a ich stosunki nie uszły uwagi opinii publicznej.

Dagmar von Gersdorff:
Auf der ganzen Welt nur sie.
Die verbotene Liebe zwischen Prinzessin
Elisa Radziwill und Wilhelm von Preußen,
Insel Verlag 2013, 295 S.,
ISBN: 978-3458175797.



Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

**Schlesisches Museum,
Schönhof**

Brüderstraße 8, Erker im 1. OG

Muzeum Śląskie, Schönhof
Brüderstraße 8



Margrit Kempgen

Oberkonsistorialrätin, Stiftung Ev. Schlesien in Görlitz

Radca Konsystorza, członek zarządu Fundacji na rzecz
Śląska Ewangelickiego w Görlitz

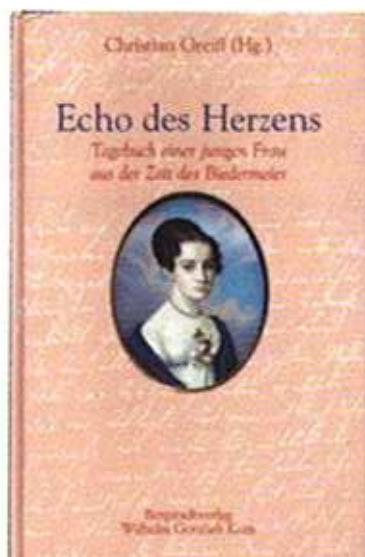
Margrit Kempgen nimmt das Publikum mit nach Breslau und Wüstegiersdorf, indem sie aus dem Tagebuch der Susanne Websky nach dem Buch „Echo des Herzens“ von Christian Greiff liest.

Am 19. Februar 1801 in Breslau geboren, beginnt die Siebzehnjährige ein Tagebuch zu schreiben, um sich selbst „jeden Tag Rechenschaft von seinem Benehmen zu geben“. Ihr Tagebuch ist eine wahre Informationsquelle über das Leben aus jener Zeit: Bälle, Gespräche, Besuche, Breslauer Gesellschaft. Zur Sommerzeit verlassen die Webskys gewöhnlich ihr Haus an der Ecke Albrechtstraße/Schuhbrücke (heute ul. Wita Stwosza/ul. Szewska) und begeben sich zur Sommerfrische nach Wüstegiersdorf (heute Głuszycy) in ein Landhaus im Eulengebirge. Sehr wichtig ist für Susanne auch der Glaube. In Glück und Kummer, daheim und in der Kirche weiß sie sich mit Gott verbunden und führt Gespräche mit ihm. Susanne Websky ist die Ururgroßmutter Christian Greiffs, der die sich im Familienbesitz befindenden Tagebücher sichtete und herausgab. Eine authentische Quelle des bürgerlichen Lebens der Biedermeierzeit.

Margrit Kempgen przenosi publiczność do Wrocławia i Głuszycy, czytając fragmenty pamiętnika Susanne Websky z książki „Echo des Herzens” (Echo serca) Christiana Greiffa. Urodzona 19 lutego 1801 r., panna Websky w wieku siedemnastu lat zaczyna pisać pamiętnik, „aby każdego dnia samej sobie sprawozdanie z własnego zachowania zdawać”. Jej pamiętnik to cenne źródło informacji, opisujące życie w tamtych czasach: bale, rozmowy, odwiedziny, spotkania towarzyskie w Breslau. W miesiącach letnich rodzina Websky opuszcza zwykle swoją kamienicę na rogu dzisiejszych ulic Wita Stwosza i Szewskiej, udając się na letni wypoczynek do Głuszycy, do tamtejszego dworku w Górzach Sowich.

Ogromnie ważną rolę w życiu Susanne pełni także wiara. W szczęściu i strapieniu, w domu i kościele czuje łączność z Bogiem i rozmawia z Nim. Susanne Websky jest praprabciąką Christiana Greiffa, który przepisał i wydał znalezione w domu pamiętniki. Są one autentycznym źródłem życia mieszczańskiego czasu biedermeier.

Greiff, Christian (Hg.),
Echo des Herzens.
Tagebuch einer jungen Frau aus der Zeit
des Biedermeier,
Bergstadtverlag Korn, 1999, 295 S,
ISBN: 9783870572303.



Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

**Hallenhaus Untermarkt 3
Dom halowy
przy Untermarkt 3**



Evelin Mühle

Leiterin Städtischer Friedhof Görlitz
dyrektor Cmentarza Komunalnego w Görlitz

Vicco von Bülow, bekannt und beliebt als Loriot, war kein Schlesier. Aber Wurzeln hatte er schon hier: seine Urgroßeltern Wilhelm und Maria von Bülow lebten in Görlitz, auch zwei Großtanten. Sie alle sind in einer Grabstelle auf dem Städtischen Friedhof, die heute noch existiert, beerdigt. Eine Grabtafel erinnert außerdem an Loriots Großvater, der 1915 in Flandern starb. Die ursprünglich aus Nieder-Zieder bei Landeshut/Kamienna Góra in Niederschlesien stammenden Urgroßeltern lebten in der Augustastraße 11, die Großtanten in der Jochmannstraße 10. Unabhängig von dieser Beziehung zur Familie von Bülow über die Gräber der Vorfahren schätzt Evelin Mühle Loriot und seinen Humor. Einige Beispiele seiner politischen Satiren wird sie dem Görlitzer Publikum in der Lesenacht vorstellen. Eine polnische Übersetzung trauen sich die Veranstalter nicht zu, aber vielleicht findet sich jemand unter den zweisprachigen Zuhörer/innen, der diese Herausforderung für eine zukünftige polnische Loriot-Ausgabe annimmt!

Vicco von Bülow (1923-2011), znany pod pseudonimem Loriot, to niezwykle lubiany i wszechstronnie uzdolniony niemiecki satyryk, humorysta, rysownik, reżyser i aktor. Wprawdzie nie był Ślązakiem, ale ma śląskie korzenie. Jego pradziadkowie Wilhelm i Maria von Bülow pochodzili spod Kamiennej Góry, a zamieszczali w Görlitz (Augustastrasse 11), tak samo dwie cioteczne babki (Jochmannstraße 10). Wszyscy oni zostali pochowani na cmentarzu w Görlitz, w istniejącym do dziś grobie. Na tablicy nagrobnej wspomniany jest ponadto dziadek Loriot, który zmarł w 1915 roku we Flandrii. Niezależnie od tego „zawodowego” związku z rodziną von Bülow poprzez groby przodków Evelin Mühle ceni sobie bardzo humor Loriot. Podczas Śląskiego Wieczoru Literackiego zaprezentuje publiczności kilka przykładów jego satyry politycznej. Loriot nie został jeszcze przetłumaczony na język polski. Organizatorzy mają cichą nadzieję, że wśród dwujęzycznych gości wieczoru znajdzie się ktoś, kto z zachwytu nad humorem Loriot podejmie się zadania opracowania jego polskiego wydania.

Loriot

„Das Frühstücksei”,
Diogenes Verlag AG Zürich, 2003
ISBN 978-3-257-23743-6



Loriot *Das Frühstücksei*

Gesammelte dramatische
Ferienhefte mit
Diktat-Kleiderei und
Herrn Müller-Lindau's Leid.
Herr und Frau Kloppe in Stoltz,
Erwin Friedmann
u. a. u. a.

Diogenes

Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

Martin-Moller-Haus,
Bei der Peterskirche 9

Dom Martina Mollera,
Bei der Peterskirche 9



Dr. Hans-Wilhelm Pietz

Pfarrer der Ev. Innenstadtgemeinde Görlitz
Pastor Ewangelickiej Parafii Śródmieście w Görlitz

Ks. Cezary Królewicz

Parafia Ewangelicko-Augsburska w Lubaniu
Pfarrer der Ev.-Augs. Gemeinde Lauban/Lubań



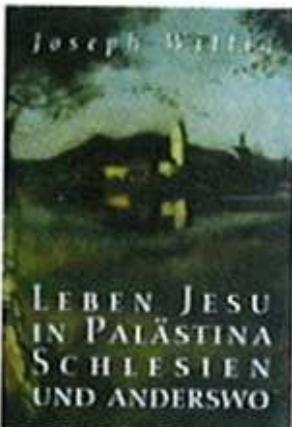
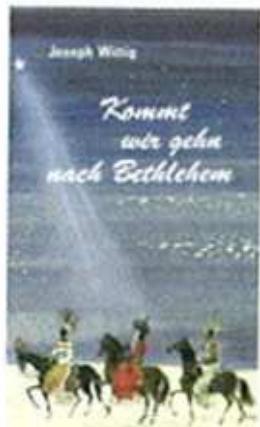
Die beiden evangelischen Pfarrer, die seit Jahren eng zusammen arbeiten, lesen Erzählungen des katholischen Theologen und Schriftstellers Joseph Wittig. Genauso wie Wittig ein Brückenbauer der Ökumene war, so bauen Pfarrer Królewicz und Pfarrer Dr. Pietz Brücken zwischen Deutschen und Polen. Seit November 2006 findet zwei Mal im Monat in der Krypta der Peterskirche ein polnischsprachiger evangelischer Gottesdienst für die kleine protestantische Gemeinde in Zgorzelec statt.

Joseph Wittig (1879-1949) stammt aus der Grafschaft Glatz, Neusorge im Kreis Neurode/Nowa Ruda, wo er den größten Teil seines Lebens verbracht hat. Er studierte katholische Theologie an der Breslauer Universität und wurde Professor für Kirchengeschichte. 1922 erregte sein Aufsatz „Die Erlösten“, in dem er die offizielle kirchliche Auslegung der Sünde und Beichte kritisierte, in ganz Deutschland Aufsehen und führte zu Protest der vorgesetzten kirchlichen Behörde. Sein „Herrgottswissen“, „Kirche im Waldwinkel“ und „Das Leben Jesu in Schlesien, Palästina und anderswo“ wurden trotzdem von katholischen und protestantischen Lesern begeistert aufgenommen.

Gospodarze wieczoru w Domu Martina Mollera znają się i współpracują ze sobą od lat. Tym razem obaj ewangeliccy duszpasterze czytają wspólnie opowiadania katolickiego teologa i pisarza Josepha Wittiga. Tak jak Wittig budował mosty ekumenicznego porozumienia między religiami, tak ks. Królewicz i ks. dr Pietz budują mosty między Polakami a Niemcami. Od listopada 2006 dwa razy w miesiącu odbywają się w Krypcie kościoła Św. Piotra i Pawła nabożeństwa w języku polskim dla małej wspólnoty ewangelickiej ze Zgorzelca.

Joseph Wittig (1879-1949) urodził się w Słupcu Dolinie k. Nowej Rudy w Kotlinie Kłodzkiej i spędził tam większość życia. Studiował teologię katolicką na Uniwersytecie Wrocławskim, gdzie później wykładał historię Kościoła. Jego nazwisko stało się znane w całych ówczesnych Niemczech za sprawą opublikowanego w 1922 roku kontrowersyjnego artykułu „Zbawieni”, w którym krytykował oficjalną wykładnię Kościoła w kwestii grzechu i spowiedzi. Konflikt ze zwierzchnikami kościelnymi doprowadził do obłożenia Wittiga ekskomuniką. Mimo to jego późniejsze eseje i opowiadania przyjęte zostały entuzjastycznie zarówno przez katolickich jak i ewangelickich czytelników.

Wybór opowiadań -
Ausgewählte Erzählungen
(Zweisprachige Ausgabe)
hrsg. von Fundacja Odnowy
Ziemi Noworudzkiej
i Wydawnictwo Ziemia Kłodzka,
Nowa Ruda 1999,
ISBN 83-910237-9-6



Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

Vino e Cultura,
Theater im 1. Stock, Untermarkt 2
Vino e Cultura,
teatr na 1 piętrze, Untermarkt 2



Sabine Euler

Böhme-Liebhaberin und freie Autorin
miłośniczka Jakuba Böhme i autorka z Görlitz

Beata Zygmuntowicz

Schauspielerin, Mitarbeiterin des Kulturhauses in Zgorzelec
aktorka, prowadzi zajęcia w Miejskim Domu Kultury



Unerhört! Empörung riefen die Schriften von Jacob Böhme zu seinen Lebzeiten hervor, geächtet war er in der Stadt, die ihn später als ihren großen Sohn ehrte. Warum es lohnt, ihn immer wieder aufs Neue zu entdecken, möchte Sabine Euler mit ausgewählten Textpassagen vorstellen. Beata Zygmuntowicz liest aus Małgorzata Lutowskas Erzählungen. Die Germanistin und Lehrerin aus Hirschberg/Jelenia Góra hat in ihrem Buch „Der anvertraute Schlüssel“ eine ihrer Geschichten Jacob Böhme und seiner Zufluchtsstätte Burg Schweinichen/Zamek Świny gewidmet, eingebettet in die Schatzsuche eines Reisenden, der aus Jugendtagen einen Schlüssel besitzt und sich mit ihm die verschlossenen Geschichte(n) in den Ruinen und Gemäuern des Hirschberger Tales öffnet.

Das VINO E CULTURA am Untermarkt 2 und die beiden Leserinnen laden zu einer deutsch-polnischen Entdeckungsreise ins Theater im Obergeschoß ein. Zudem kann in den angeschlossenen Räumen die Dauerausstellung der historischen Werke von Jacob Böhme bewundert werden.

Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

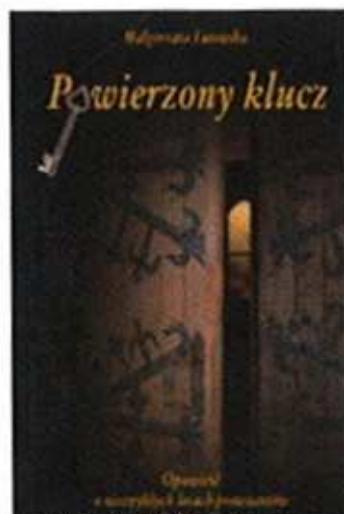
Niesłychane! Jakub Böhme, dziś czczony jako wielki syn miasta, za życia spotykał się tutaj jedynie z pogardą i odtrąceniem, a jego pisma wzbudzały ogólne oburzenie. Dlatego również i dziś warto na nowo odkrywać tę postać, o czym postara się przekonać Sabine Euler. Natomiast Beata Zygmuntowicz zaprezentuje fragment książki Małgorzaty Lutowskiej „Powierzony klucz”, traktujący o Jakubie Böhme i jego pobycie na Zamku Świny, gdzie znalazł schronienie i spokój do pracy twórczej. Małgorzata Lutowska jest germanistką i przewodniczką sudecką, autorką książek o tematyce dolnośląskiej. W „Powierzonym kluczu” opisuje podróż dojrzałego mężczyzny po protestanckim Dolnym Śląsku, połączonej z podróżą w czasie, do młodości i pierwszej młodzieńczej miłości.

Aktorski talent Beaty Zygmuntowicz i Sabine Euler zamieni teatr w lokalu VINO E CULTURA w miejsce fascynującej polsko-niemieckiej podróży w czasie i przestrzeni. Jej uzupełnieniem będzie prezentowana w sąsiadujących pomieszczeniach wystawa poświęcona dziełom Jakuba Böhme.

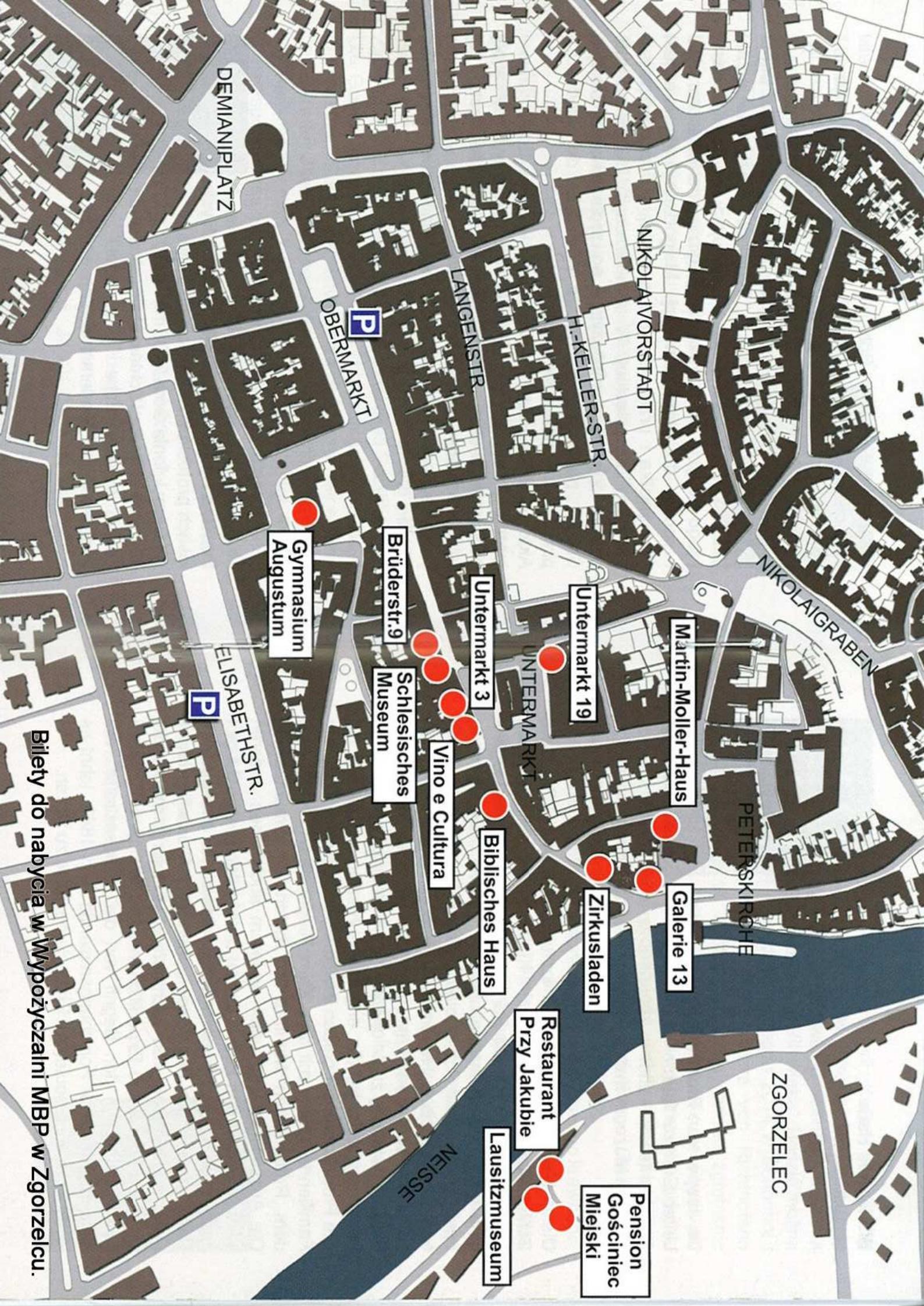
Małgorzata Lutowska:

Powierzony klucz. Opowieść o niezwykłych losach protestantów na Dolnym Śląsku,
Ad Rem Jelenia Góra 2008

(Der anvertraute Schlüssel. Erzählungen über ungewöhnliche Schicksale von Protestanten in Niederschlesien).



Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.



Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

Biblisches Haus

Neißstraße 29

Dom biblijny

Neißstraße 29



Dr. Jasper von Richthofen

Leiter Görlitzer Sammlungen für

Geschichte und Kultur

dyrektor Muzeum Kultury i Historii Miasta Görlitz

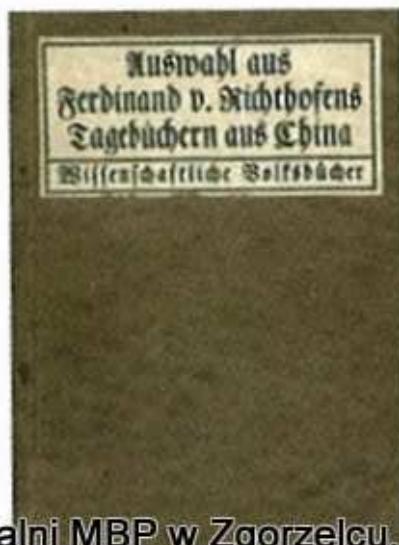
Die beiden Görlitzer kulturhistorischen Museen, Schlesisches Museum und Kulturhistorisches Museum, bereiten gemeinsam mit Partnern aus Breslau und Liegnitz eine große Sonderausstellung zum Thema „Beharren im Wandel. Der Adel Schlesiens und der Oberlausitz“ vor, die vom 24. Mai bis 9. November in Schönhof und Kaisertrutz zu sehen sein wird. Für Jasper von Richthofen bedeutet diese Ausstellung zugleich eine Spurensuche in der eigenen Familiengeschichte, die eng mit Schlesien verbunden ist. Die Propaganda der beiden Weltkriege führte dazu, dass der Familienname fest mit dem Kampfflieger des 1. Weltkriegs, dem „Roten Baron“ Manfred von Richthofen verbunden ist. Die Ausstellung wird unter anderem auch einen anderen Verwandten in den Fokus stellen und in der Lesenacht gibt Jasper von Richthofen einen Vorgeschmack: Er liest aus den Reisetagebüchern des Geographen und China-Forschers Ferdinand Freiherr von Richthofen. Letzterer prägte mit Schriften über seine Expeditionen von 1860 bis 1872 durch Asien und China den Begriff von der „Seidenstraße“. Mit seinem „Führer für Forschungsreisende“ von 1886 lohnt es womöglich auch heute, auf Entdeckungsreise zu fahren.

Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

Muzeum Śląskie i Muzeum Historii Kultury w Görlitz przygotowują wraz z partnerami we Wrocławiu i w Legnicy wielką wystawę na temat „Trwanie wśród przemian. Szlachta na Śląsku i Górnym Śląsku od XVIII wieku”. Będzie można ją zobaczyć od 24 maja do 9 listopada 2014 w Schönhof i w barbakanie Kaisertrutz. Dla Jaspera von Richthofena przygotowywanie tej wystawy oznacza również zgłębianie własnej rodzinnej historii, mocno związanej ze Śląkiem. Nazwisko von Richthofen znane jest w Niemczech głównie za sprawą wojennej propagandy wokół najlepszego asa myśliwskiego I wojny światowej, pilota zwanego „Czerwonym Baronem”, Manfreda von Richthofena.

Jasper von Richthofen zaprezentuje postać innego kremnego, którego też odnajdziemy na przygotowywanej wystawie. To baron Ferdinand von Richthofen, geograf i badacz Chin, który to opisując swoje odbyte między 1860 a 1872 rokiem podróże przez Azję i Chiny użył jako pierwszy nazwy „jedwabny szlak”. Podczas Śląskiego Wieczoru Literackiego usłyszmy fragmenty jego pamiętników z podróży. Być może i dziś warto zabrać na odkrywczą wyprawę jego „Przewodnik dla badaczy-podróżników” z 1886 roku...

Ferdinand v. Richthofen,
Auswahl aus Ferdinand v. Richthofens
Tagebüchern aus China,
Wissenschaftliche Volksbücher
Braunschweig und Hamburg,
Westermann, 1924



Pension Gościniec Miejski

Zgorzelec, ul. Nowomiejska 1

Gościniec Miejski

ul. Nowomiejska 1



Elisabeth von Küster

Gastgeberin auf Schloss Lomnitz im Hirschberger Tal
gospodyn Pałacu Łomnica w Kotlinie Jeleniogórskiej

Sławomir Zajaczkowski

Gastgeber in der Pension „Gościniec Miejski“ am
Töpferberg /gospodarz pensjonatu „Gosciniec Miejski“ na
Wzgórzu Garncarzy.

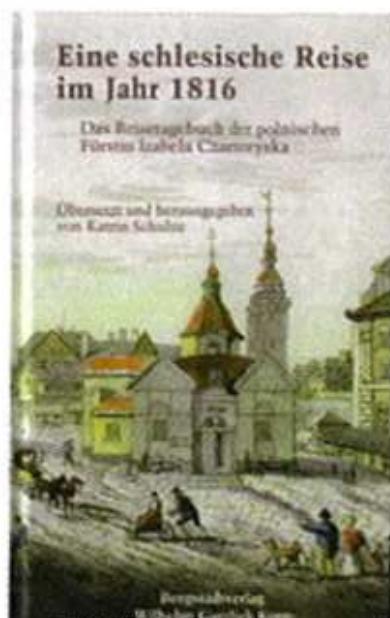


Elisabeth von Küster und Sławomir Zajaczkowski lesen aus den Reisetagebüchern einer ungewöhnlichen Frau. Die 1888 von Gartentheoretiker Hermann Jäger als eine der geistreichsten Frauen Polens beschriebene polnische Adlige, Fürstin Izabela Czartoryska, begibt sich im Juli 1816 für einen Monat nach Bad Warmbrunn, um ihr schmerzendes Bein aus zu kurieren. Durch ihre Heirat mit dem hoch gebildeten und ambitionierten Fürst Adam Czartoryski gehört sie einer der vermögendsten und einflussreichsten Familien des polnischen Hochadels an. Vom polnischen Ort Puławy, wo sie die Gartenanlagen in einen englischen Park umgestaltet und sie zu einem weit anerkannten Kunstwerk verwandelt hat, begibt sie sich mit angemessener Begleitung, nebst Papagei und Hund, zur Kur. Als erfahrene Reisende führt sie Tagebuch über die Stationen der Reise in französischer Sprache (unter anderem besucht sie Breslau), in dem sie auch das schlesische Kurleben, Ausflüge in die Umgebung (Kynast) und Begegnungen mit Menschen aller Bevölkerungsschichten. Bilety do itabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

Elisabeth von Küster i Sławomir Zajączkowski czytają pamiętniki z podróży niezwykłej kobiety. Księżna Izabela Czartoryska, nazwana w 1888 r. przez teoretyka ogrodnictwa Hermanna Jägera „jedną z najbardziej błyskotliwych Polek”, udaje się w 1816 r. na miesiąc do kurortu Cieplice-Zdrój, aby wyleczyć bolącą nogę. Poprzez mariąż z wysoko wykształconym i ambitnym księciem Adamem Czartoryskim należy ona do najbogatszych i najbardziej wpływowych familii polskiej magnaterii. Z Puław, gdzie przekształca ogrody w park angielski i przemienia je tym samym w szeroko znane dzieło sztuki, wyrusza do wód w odpowiednio licznym towarzystwie, w którym nie brakuje papugi ani psa. Jako że jest doświadczoną podróżniczką – odwiedziła już Drezno, Paryż i Londyn – Izabela Czartoryska prowadzi pamiętnik w języku francuskim, w którym opisuje życie w śląskim kurorcie, wycieczki po okolicy (Chojnik), oraz spotkania z ludźmi wszystkich warstw społecznych.

Schulze, Katrin (Hg.),
Eine schlesische Reise im Jahr 1816.
Das Reisetagebuch der polnischen
Fürstin Isabella Czartoryska,
Bergstadtverlag, Freiburg im Breisgau,
2012, 198 S.,
ISBN: 9783870572839.

„Dyliżansem przez Śląsk. Dziennik
podróży do Cieplic w roku 1816 ”,
Wrocław/Warszawa/Kraków 1968



Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Żgorzelcu.

Restaurant-Café Przy Jakubie
Zgorzelec, Eingang ul. Nowomiejska
Kawiarnia-restauracja
Przy Jakubie
wejście od ul. Nowomiejskiej



Olga Tokarczuk
Schriftstellerin / pisarka
Grzegorz Zygałdo
Germanist / germanista

**! Achtung – abweichende Uhrzeit !
das Programm beginnt hier erst um 20.00 Uhr !**

! Uwaga – w tym miejscu czytanie rozpoczyna się dopiero o godz. 20 !



Für ihr Buch „Unrast“ von 2009 (Bieguni, 2008) wurde Olga Tokarczuk mit dem Nike-Literaturpreis ausgezeichnet. Ihre Figuren sind Getriebene, Flüchtende vor der Starrheit der Zuordnung, der Verwurzelung. Die Suche nach der immateriellen Heimat führt durch ein Labyrinth von Geschichten über Menschen, Dinge, Orte und Zeiten, die einfach faszinierend sind. Die Gastgeberin des Abends Małgorzata Zubrzycka lädt für die Lesung durch den Hintereingang ein, gleich auf der Höhe eines Zimmers über dem Restaurant, wo Portraits ihrer eigenen Familie die Wände schmücken.

Za swoją książkę „Bieguni” z 2008 r. Olga Tokarczuk została uhonorowana nagrodą Nike. Postaci w tej powieści to uciekinierzy, usiłujący umknąć sztywnemu przyporządkowaniu, uniknąć zakotwiczenia. Poszukiwanie niematerialnej małej ojczyzny prowadzi przez labirynt fascynujących historii o ludziach, rzeczach, miejscach i czasach. Gospodynki wieczoru Małgorzata Zubrzycka zaprasza do skorzystania z tylnego wejścia, na wysokość pomieszczenia na pierwszym piętrze, w którym ściany zdobią portrety jej własnej rodziny.

Tokarczuk, Olga:

Unrast.

Aus dem Poln. von Esther Kinsky.

Frankfurt am Main; Schöffling 2009, 456 S.

ISBN: 978-3-89561-465-1.

Tokarczuk, Olga:

Bieguni.

Wydawnictwo Literackie 2007, 456 s.,

ISBN: 978-83-08-03987-8



Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

Lausitz-Museum

Zgorzelec, Eingang ul. Nowomiejska

Muzeum Łużyckie

wejście od ul. Nowomiejskiej



Ines Thoermer

Leiterin Stadtbibliothek in Görlitz

dyrektor Biblioteki Miejskiej w Görlitz

Dr. Sławomir Tryc

unterrichtet Kulturphilosophie an der Hochschule Zittau/
Görlitz

wykładowca filozofii kultury w Wyższej Szkole Zawodowej
Zittau/Görlitz



Die „Galizischen Geschichten“ von Andrzej Stasiuk spielen kurz nach der Transformation vom Staatssozialismus zum „wilden Kapitalismus“ Anfang der 90er Jahre des 20. Jahrhunderts im Südosten Polens. Diese frühen Erzählungen zählen zu den bekanntesten Büchern des spätestens seit „Die Welt hinter Dukla“ auch in Deutschland hoch geschätzten polnischen Autors. Die Atmosphäre in der polnischen Provinz an der Grenze zur Slowakei und die Schicksale ihrer Bewohner, die durch die Auflösung des staatlichen Landwirtschaftskombinats (PGR) in eine unbekannte neue Ordnung geworfen werden, sind übertragbar auf Erfahrungen im Grenzland an der Neiße und anderswo. Ines Thoermer und Sławomir Tryc lesen auf Polnisch und Deutsch Ausschnitte, die vom Verschwinden einer Kulturlandschaft und vom Verlorensein der Menschen erzählen.

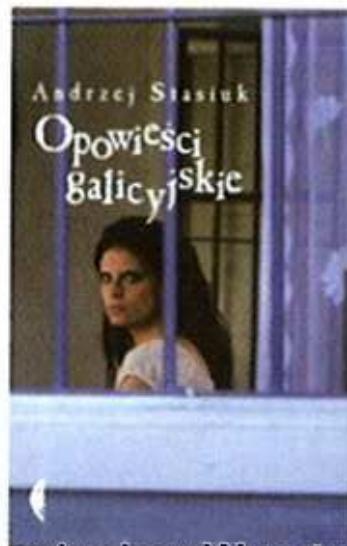
„Opowieści galicyjskie” Andrzeja Stasiuka osadzone są w atmosferze wczesnych lat 90. XX wieku w prowincjonalnym miasteczku południowo-wschodniej Polski.

Efekty transformacji ustrojowej, likwidacji PGR-ów, przejścia od socjalizmu do „dzikiego kapitalizmu”, są tu pokazane na przykładzie losów zagubionych mieszkańców miasteczka, nie mogących się odnaleźć w nowym porządku, w nowej rzeczywistości. Ich biografie są jednak na tyle uniwersalne, że równie dobrze można by je przenieść w kontekst naszego polsko-niemieckiego pogranicza czy też w każdy inny region dotknięty głębokimi zmianami. Na podstawie „Opowieści galicyjskich” w 2008 roku powstał film „Wino truskawkowe”. Reżyser Dariusz Jabłoński nakręcił go w miejscowościach opisywanych w książce Stasiuka.

Ines Thoermer i Sławomir Tryc czytają po polsku i po niemiecku fragmenty „Opowieści galicyjskich” traktujące o zniku dawnego krajobrazu kulturowego i o ludzkim poczuciu zagubienia.

Andrzej Stasiuk
Opowieści galicyjskie.
Wydawnictwo Czarne,
Wołowiec 2001

Andrzej Stasiuk
Galizische Geschichten.
Suhrkamp,
Frankfurt/Main 2002,
ISBN 9783518413708



Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

Galerie 13 und Café

Neißstraße 13

Galeria i kawiarnia 13

Neißstraße 13



Marianne Scholz-Paul

Bekennendes Schlesisches

Tippelweib

Śląska przekupka z przekonania

Beim Gespräch mit Marianne Scholz-Paul merkt man sofort, das ist eine Schlesierin! In diesem Jahr trägt sie ein Programm mit Geschichten von Barbara Bartos-Höppner und Gedichten von Ernst Schenke vor. Die Geschichten über Land und Leute aus der Heimat, über Leben, Traditionen und Bräuche liebt sie seit ihrer Begegnung mit der Autorin vor vielen Jahren. Barbara Bartos-Höppner, geboren 1923 in Eckersdorf/Bożejowice in Schlesien, arbeitete als junge Frau im elterlichen Hotel in Reichenbach (O/L), bevor sie nach dem Krieg in den Westen ging. Bekannt wurde sie durch Jugendbücher mit historischen Stoffen und besonders ihre Schnüpperle-Kinderbücher.

Die „Versel“ von Ernst Schenke, 1896 in Nimptsch/Niemcza geboren, gehören zur schlesischen Mundartdichtung. Marianne Scholz-Paul schätzt den Dichter, der nach ihren Worten „kauzige Leute und spaßige Dinge“ beschreibt und trägt sie gekonnt vor. So kennt man sie als „Schlesisches Tippelweib“ und ein „Schlesisches Nach(t)lesen“ ohne Marianne Scholz-Paul ist seit 2007 undenkbar, sie war jedes Mal dabei.

Wystarczy chwila rozmowy z Marianne Scholz-Paul by się przekonać, że to prawdziwa Ślązaczka! Podczas tegorocznej edycji Śląskiego Wieczoru Literackiego zaprezentuje ona dorobek literacki dwojga twórców. Pierwszą postacią jest Barbara Bartos-Höppner (1923-2006), której opowiadania o śląskiej ojczyźnie, życiu jej mieszkańców, ich tradycjach i zwyczajach pani Marianne uwielbia, odkąd miała przed laty okazję poznać jej autorkę. Barbara Bartos-Höppner urodziła się w Bożejowicach pod Bolesławcem. Jako młoda dziewczyna pracowała w hotelu prowadzonym przez rodziców w Reichenbach na Górnym Śląsku, a następnie po wojnie wyjechała na Zachód. Sławę przyniosły jej książki dla dzieci i młodzieży oparte na wątkach historycznych.

Drugim bohaterem wieczoru w Galerie 13 jest Ernst Schenke (1896-1982), urodzony w Niemczy śląski poeta piszący dialektem, autor zbioru wierszy. Marianne Scholz-Paul ceni tego poetę, który, jak sama twierdzi, opisuje „dziwacznych ludzi i śmieszne rzeczy”. Trudno sobie wyobrazić Śląski Wieczór Literacki bez „Śląskiej Przekupki”. Od pierwszej edycji w 2007 roku jest ona stałym gościem programu.



Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

Der Zirkus-Laden

Neißstraße 8a

Sklep cyrkowy

Neißstrasse 8a



Gabriele Kretschmer

Gemeindereferentin der katholischen
Pfarrei Heiliger Wenzel und Stadträtin
radna miejska, pracownik świecki parafii
Św. Wacława w Görlitz

„Hänschen Tunichtgut“ ist einer der weniger bekannten Romane der Berliner Kinderbuchautorin Else Ury, die vor allem durch ihre Reihe „Nesthäkchen“ große Erfolge feierte – über die blonde Arzttochter Annemarie Braun entstanden insgesamt zehn Bände. Ihre Bücher richteten sich vor allem an Mädchen und malten ein traditionell bürgerliches Familien- und Frauenbild. Die Lebensgeschichte der Autorin entwickelte sich jedoch dramatisch – die in der ausgehenden wilhelminischen Zeit und der Weimarer Republik so bekannte und beliebte Kinderbuchautorin wurde als Jüdin unter dem Regime der Nationalsozialisten entreichtet, deportiert und im Konzentrationslager Auschwitz ermordet.

Ihre Begeisterung für den unter Berlinern beliebten Ferienort Krummhübel im Riesengebirge hatte sie bereits in der 1920/1921 entstandenen Erzählung „Hänschen Tunichtgut“ ausgedrückt. Der Roman begeistert durch den Witz sowie herrliche Beschreibungen des Riesengebirgsorts. Ury versucht hier sogar, die Figuren in schlesischer Mundart sprechen zu lassen, auch Rübezahls-Anspielungen fehlen nicht. Die Geschichte von einem jungen ungestümen Mädchen aus Potsdam, das sich in der Pension im Riesengebirge in eine wohlerzogene junge Dame verwandelt, ist im MBPwZgorzelcu. Bilety do nabycia w Wydziale Kultury Miejskiej w Görlitz.

durch ihre Frische und die farbenfrohen Schilderungen der bezaubernden Landschaft des Riesengebirges.

„Hänschen Tunichtgut“ (Nicpoń Janeczka) to jedna z mniej znanych powieści Else Ury, berlińskiej autorki książek dla dzieci, która osiągnęła sukces przede wszystkim dzięki cyklowi „Nesthäkchen“ (Beniaminek). W książkach tych, których powstało aż dziesięć tomów, opisała przygody Annemarie Braun, jasnowłosej córki lekarza. Jej książki, skierowane przede wszystkim do dziewcząt, przedstawiają tradycyjny, mieszczański model rodziny i kobiety. Historia samej autorki jest jednak dramatyczna – Else Ury, w czasach wilhelmińskich i republiki weimarskiej tak popularna, w czasach nazistowskich została jako Żydówka pozbawiona praw, deportowana i zamordowana w obozie koncentracyjnym w Auschwitz.

Jej zachwyt Karpaczem, popularną wśród berlińczyków miejscowością letniskową, znalazł ujście w wydanym w 1920/21 r. utworze „Hänschen Tunichtgut“ (Nicpoń Janeczka). Powieść zachwyca dowcipnym językiem i wspaniałymi opisami miejscowości w Karkonoszach – Else Ury próbuje tu swych sił nawet w dialekcie śląskim, ważną rolę pełni również Liczyrzepa. Historia porywczej dziewczynki z Poczdamu, która na pensji w Karkonoszach ma zmienić się w dobrze wychowaną młodą damę, urzeka świeżością i dokładnymi opisami zachwycających karkonoskich widoków.

Ury, Else
Hänschen Tunichtgut,
Anton & Co, Leipzig, ca. 1920,
224 S.



Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

Untermarkt 19

Verlag der via regia Buchhandlung

Untermarkt 19

Wydawnictwo
via regia Buchhandlung



Joachim Otto

Autor / autor z Görlitz

Hanna Ilnicka

Vorsitzende des Vereins Interclub Femina, Zgorzelec
prezes zarządu stowarzyszenia Interclub Femina ze
Zgorzelca

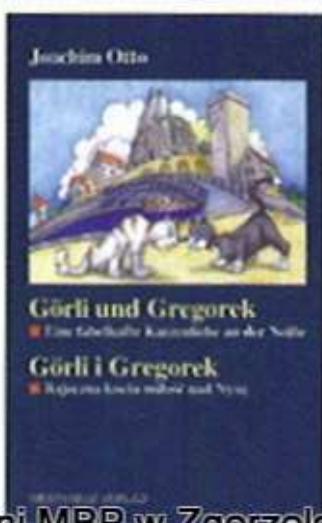
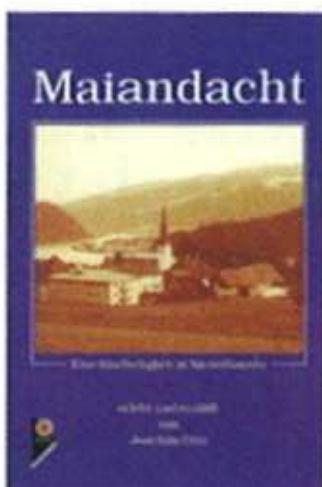


Joachim Otto hat mit seinem Buch „Görli und Gregorek. Eine fabelhafte Katzenliebe an der Neiße“ eine Geschichte geschaffen, die Befindlichkeiten, Annäherungen bis zum Verliebtsein diesseits und jenseits des Flusses humorvoll schildert. Er war bereits Guest beim „Schlesischen Nach(t)lesen“, aber weitere spannende Kapitel dürfen auch ein weiteres Mal „nachgelesen“ werden. In diesem Jahr geschieht das auf Deutsch und Polnisch. Hanna Ilnicka, seit den 1990er Jahren politisch und gesellschaftlich engagiert für das Zusammenwachsen der Stadt, repräsentiert an diesem Abend den weißroten Kater Gregorek aus Zgorzelec. Der Autor hält neben seinen Texten auch eine süße Überraschung bereit.

Joachim Otto znany jest w Görlitz-Zgorzelcu za sprawą książki „Görli i Gregorek. Bajeczna kocia miłość nad Nysą“, w której z ogromną dozą humoru opisał polsko-niemieckie próby zbliżenia się do siebie. Tak autor jak i jego książka gościli już wprawdzie na Śląskim Wieczorze Literackim. **Bilety do nabycia w Wyypożyczalni MBP w Zgorzelcu.**

ale publiczność na pewno i tym razem ciepło przyjmnie kolejne rozdziały opowieści, prezentowane w tym roku w obu językach. Po polsku czyta Hanna Ilnicka, od lat 90. ubiegłego wieku społecznie i politycznie zaangażowana w proces ponadgranicznego zrastania się miasta. Tego wieczoru będzie reprezentować Gregorka, biało-rudego kota ze Zgorzelca. Autor przygotował dla gości oprócz swoich tekstów również słodką niespodziankę.

Otto, Joachim:
Görli und Gregorek.
Eine fabelhafte Katzenliebe an der Neiße.
Görli i Gregorek.
Bajeczna miłość nad Nysą.
Dwujęzyczne wydanie.
Tłumaczenie: Magdalena Maruck,
ilustracje: Andreas Neumann-Nochten.
Zweisprachiges Buch mit Illustrationen von
Andreas Neumann-Nochten und übersetzt
von Magdalena Maruck.
Berlin/Bonn, wydawnictwo Westkreuz-Verlag
2011, 313 S., ISBN 978-3-922721-25-2



Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

ADEL IN SCHLESIEN

AUSSTELLUNGEN DEUTSCHLAND UND POLEN



RITTER DER FREIHEIT,
HÜTER DES RECHTS
Liegnitz | PL
23. MAI – 9. NOV 2014



Uniwersytet
Wrocławski

MUTTER DES
HIRSCHBERGER TALS
Breslau | PL
23. MAI – 9. NOV 2014



BEHARREN
IM WANDEL
Görlitz | D
25. MAI – 9. NOV 2014



STAATSMINISTERIUM
DES INNERN



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

SZLACHTA
NA ŚLĄSKU

23 V -
- 09 XI

2014

Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.

Im Caffé Kränzel wird begleitend zum Nach(t)lesen ein literarisches Musikprogramm angeboten.

In Zusammenarbeit mit Philipp Restetzki als Leser, vertont die Band [semper]Mirandus ausgewählte Kurzgeschichten von Franz Kafka.

Am 29.03.2014, um 20:00 Uhr im Caffé Kränzel.

MIRANDUS
semper
und Philipp Restetzki



spielen Kafka live
im Caffé Kränzel
am 29.03.2014
Beginn: 20:00 Uhr

Caffé KRÄNZEL

6. Śląski Wieczór Literacki

Bilety : 15 zł

Przedsprzedaż : 10 zł

Bilety ulgowe w cenie 10 zł do nabycia w kasie przed imprezą. Zniżki dla uczniów, studentów, żołnierzy i odbywających służbę zastępczą, bezrobotnych i osób o dużym stopniu niepełnosprawności. W przedsprzedaży wszystkie bilety kosztują 10 zł.

Sprzedaż biletów:

Muzeum Łużyckie, ul. Daszyńskiego 15

Miejski Dom Kultury, Parkowa 1

Miejska Biblioteka Publiczna w Zgorzelcu,

ul. Bohaterów Getta 1 Bilety do nabycia w Wypożyczalni MBP w Zgorzelcu.